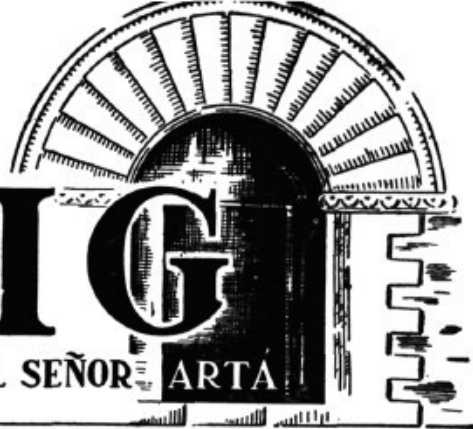


# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ



Artá, junio de 1967

Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## Vacaciones



Al llegar el verano las familias con sus hijos se plantean necesariamente el problema de sus vacaciones.

Después de unos meses muy íntimos en trabajos de toda índole, el hombre tiene el derecho de poder disfrutar de unos espacios libres necesarios para el descanso merecido y para poder dedicarse a sus aficiones particulares, lectura, arte, etc. etc.

Unos días de descanso, al margen de las menos preocupaciones posibles, se imponen al hombre moderno, para poder hallar incluso en el ámbito religioso, la paz y soledad indispensables para la reflexión madura y sincera frente a múltiples aspectos de la vida y especialmente la más fundamental: el encuentro personal de nosotros con Dios.

El ocio total, el no hacer nada, nunca ha sido una virtud digna del hombre.

Deberíamos concebir las vacaciones como un cambio de ocupación. Pasar del trabajo monótono y rutinario de todos los días a unos momentos libres para poder dedicar el espíritu a aquello que necesita el hombre o pueda enriquecerle bajo aspecto de su vida integral.

La abundancia de medios de comunicación ha hecho posible el que los domingos y días de vacación las familias, unidas más por este hecho, puedan salir al campo para unas legítimas horas de expansión entre sus hijos y amigos.

Estos espacios libres podrían muy bien aprovecharse para el enriquecimiento cultural, artístico, humano del hombre. La visita preparada a ciertos monumentos históricos, artísticos podrían formar muy bien en este aspecto a los hijos.

La lectura seria, jugosa y asimilada podría llenar muchos ratos libres en los domingos. La lectura es como la cerveza, al principio no gusta, pero una vez probada no puede dejarse ya de tomar.

Las preparadas excursiones por el interior de nuestra isla, por la península o el extranjero, hechas con el plan serio de conocer o estudiar lo mucho que puede enriquecernos bajo múltiples aspectos, es una fuente inextinguible de riqueza humana, cultural y artística.

En el aspecto religioso no cabe la menor duda que las vacaciones pueden llenar un hueco que, por lo complicado de la vida durante los meses de trabajo, se ha hecho realidad en el aspecto formativo, ascético o quizá apostólico.

El verano, las vacaciones es un tiempo rico para reparar fuerzas perdidas en muchos aspectos y para preparar un curso próximo.

## Siluetas del mes

MAYO

*La noticia «más alta» del pueblo, creemos sin lugar a dudas debe tratarse de la restauración emprendida en las murallas de San Salvador; un recinto cuyo valor histórico aumenta con el paso del tiempo y que tiene además un valor estético considerable, para la fisonomía de Artá.*

*El Corpus pasó sin pena ni gloria y a la procesión le falta mucho respeto de quienes la presencian. Es una procesión demasiado seria la del Corpus Christi, para tomársela tan a juerga.*

*La población infantil ha tenido dos plagas, una provocada y otra no. Una de cromos y otra de enfermedad que con nombre de flor en nuestra lengua vernácula, se ha sentido mucho en Artá.*

*Y a propósito de lengua vernácula, nos llegan noticias de un polémico coloquio a propósito de noveles autores y poesías. Por lo que nos han dicho personas sensatas, a la nueva generación hay que agradecerle su entusiasmo, pero no su espíritu iconoclasta y animadverso a hombres y obras que cubrieron en el ayer una singladura valiosa para ellos y sus semejantes.*

*El tiempo ha «flirteado» con temperaturas bajas, impropias de mayo para definirse a últimos de mes con calor veraniego.*

*Y en Cala Ratjada, que no es nuestra, pero que vive muy sincronizada con Artá, el rodaje de un film angloitalo ha sido acontecimiento durante tres semanas.*

J. M.<sup>a</sup> SALOM



PARROQUIA



Junio: Todos los días antes de la misa vespertina, se practicará el mes del Sgdo. Corazón con Exposición menor del Santísimo.

Julio, 2. Comenzará en San Salvador el Novenario a la Virgen.

A las 6, Rosario y Novenario. La predicación estará a cargo del Rdo. Sr. D. Antonio Gili, Vicario de esta Parroquia.

IGLESIA DE LOS P.P. FRANCISCANOS

FUNCIONES RELIGIOSAS



Mes de Junio. Día 3. — Primer sábado de mes. — Después de la misa primera habrá plática mariana en honra de la Virgen de Fátima.

Novena preparatoria de la fiesta de S. Antonio de Pádua. — Se empezará día 3 y se hará, por la noche, después del rezo del santo Rosario.

Día 10. Sábado. — A las 10 de la noche, inauguración de la Tómbola, instalada en el Claustro del Convento.

Día 12. Vigilia de la fiesta de S. Antonio de Pádua. — A las 9'30 de la mañana, salida dels "Cavallets"

acompañados de una selección de la Música de Artá, anunciando la fiesta de S. Antonio de Padua. — Por la noche, a las 9'30, saldrá la carroza llevando la Imagen del Santo, representado por un niño, y su corte de honor; como todos los años, la carroza recorrerá las principales calles de la población.

Día 13. Fiesta de S. Antonio de Pádua. — Las misas se celebrarán como en los días laborables.

A las 10'30, Misa solemne que celebrará nuestro amado Párroco, D. Mateo Galmés y a la que asistirá el Magnífico Ayuntamiento; hará el panegírico del Santo D. Jaime Alzina, Vicario de Petra e hijo de Artá.

A las 5 de la tarde, juegos de niños.

Día 14. — A las 7'30 de la mañana, Misa cantada en sufragio de los cofrades de la Pía Unión de S. Antonio, fallecidos durante el año.

Mes de Julio. — Día 1. — Primer sábado de mes. — Después de la Misa primera, plática mariana en honor de la Virgen de Fátima.

Día 3. — Fiesta del Bto. Ramón. — Por la noche, Misa cantada con sermón panegírico del Beato.

SIEMPRE AL SERVICIO DE LAS AMAS DE CASA

**Casa Payeras**

M. Blanes, 14 - Teléfono 51 ARTA (Mallorca)

Le ofrece sus distintas secciones de ELECTRO - DOMESTICOS

Dos petits poemes de primera comunió

I

PER UNA NINA

Lliri de carn, encenser amb una boira que et tanca —els teus vestits— tota blanca com la lluna de gener.

La Neu de l'Eucaristia ha baixat dins el teu cor, i ets una angèlica flor de neu, que llum irradia.

Anyella del Bon Pastor, les seves blanques mirades són les nuvials llançades que et lliguen al seu amor.

Que Ell i tu ja us heu promesos i ha acceptat tos pensaments d'innocència ben olents i amb rubor d'albada encesos.

El dolç Jesús que, amb els nins esplaiava sa tendresa, sempre et vesti amb sa puresa i faci blancs tos camins.

II

PER UN NIN

Infant humil, te remuntes sobre emperadors i reis, d'ençà que ets custòdia viva del Santíssim Sagrament. L'Anyell diví que pastura per entre lliris novells, t'ha convidat a sa taula per a llescar-te ell mateix d'aquell Pa que engendra verges i els homes fa tornar déus. I per beure t'abocava vi d'amors del seu celler. Alegria't sense mesura; avui, la mida és l'excés! Trabuca com les campanes repics de goig, pel carrer. Sobre els calius dels efectes, encens d'alabança hi crem que, ara, ets una copa plena, plena a vessar del Bon Déu. I els teus sentits i potències siguin com un candeler amb les vuit branques enceses pel Santíssim Sagrament.

P. RAFEL GINARD BAUÇÀ

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO: Careta, 7 - Tel. 25

*Artá (Balsares)*

ALMACENES: Careta, 7, y 18



# ECOS ARTANENSES

## NACIMIENTOS



Día 24 de abril, nació Bárbara Planisi Adrover, hija de Lorenzo y Juana Ana, C. Mon-

serrate Blanes, 6.

Día 27 abril, Juan Nicolau Mayol, hijo de Bernardo y María, nació el día 27, calle Pou Devall, 8.

Día 27 abril Francisca Nadal Torres, hija de Antonio y María, calle S. Rós, 19.

Día 3 mayo, Antonia Alzamora Paez, hija de Mateo y Asunción, calle Parras, 15.

Día 3 mayo, Bárbara Perelló Dalmau, hija de Juan y Antonia, calle M. Blanes.

Día 8 mayo, Juan Ginard Tous, hijo de Jerónimo y Catalina, calle C. Cantons, 21.

Día 11 mayo, Juan Matamalas Massanet, hijo de Sebastián y Catalina, calle Costa y Llobera, s/n.

Día 14 mayo, Fermín Infante Lliteras hijo, de Agustín y Francisca, calle Rafael Blanes, 18.

Día 21 mayo, Margarita Pastor Febrer, hija de Luis y de Isabel, calle Monserrate Blanes, 27.

## MATRIMONIOS



Día 27 abril se unieron en santo matrimonio Monse- rrate Santandreu Llabrés con María Femenías Tous,

en el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, y bendijo la unión el Rvdo. Sr. D. Mateo Galmés, Ecónomo.

Día primero de mayo se unieron igualmente Pablo Piris Llabrés con Antonia Obrador Servera, en la Iglesia Parroquial, bendiciendo la unión y Sacramento el Rvdo. Sr. D. Jaime Alzina, Vicario de Petra.

Día 4 mayo, José Tous Canet con

Margarita Amorós Sureda, en el Oratorio de Nuestra Señora de San Salvador, bendijo la unión el Rvdo. Sr. Ecónomo D. Mateo Galmés.

Día 16 mayo, Miguel Lull Nadal con Magdalena Saló Rosselló, tuvo lugar la ceremonia religiosa en la Iglesia Parroquial, bendiciendo la unión el Vicario Rvdo. Sr. D. Antonio Gili.

Día 20 mayo, en la Iglesia Parroquial de la Transfiguración del Señor se unieron Miguel Pascual Miquel con Juana Ana Alzamora Servera.

Día 28 mayo, en la Iglesia de los Padres Franciscanos se unieron en Matrimonio Rafael Terrassa Rebollo con Francisca Ginard Ferrer. Actuó en el acto el Rdo. D. Antonio Gili, Pbro.

\*\*

Día 24 de mayo se unieron en santo matrimonio en Palma y en la Iglesia de los P.P. Jesuitas de Montesión nuestros amigos Jaime Maresa y Margarita Garau, celebrando la misa y bendiciendo el Sacramento el Rvdo. Sr. Canónigo D. Bruno Morey, una vez finalizada la solemne función religiosa se reunieron familiares y simpatizantes en el Hotel Cristina Palma un buen y crecido número de personas en una espléndida cena bien preparada y servida por el personal adicto al Hotel anteriormente aludido. Desde estas columnas les deseamos a los nuevos desposados eterna luna de miel, y nuestra más cordial y sincera enhorabuena a los padres, especialmente a los señores Garau y Noguera.

# COES

**COOPERATIVAS ESPAÑOLAS**

**Vinos, Arroz, Aceite, etc.**

Delegación en Artá:

## Casa Payeras

M. Blanes, 14 - Teléfono 51

## DEFUNCIONES



Día 2 de mayo falleció a los 74 años María Torres Tur, calle S. Servera, 8.

Día 4, Jaime Pastor Vives de 79 años, calle Pou Devall, 19.



Día 10, María Del Pilar Gili Tous, de 22 años calle Centro, 3.

Día 11, Bárbara Ginard Blanes, de 70 años, calle Era Vea, 15.

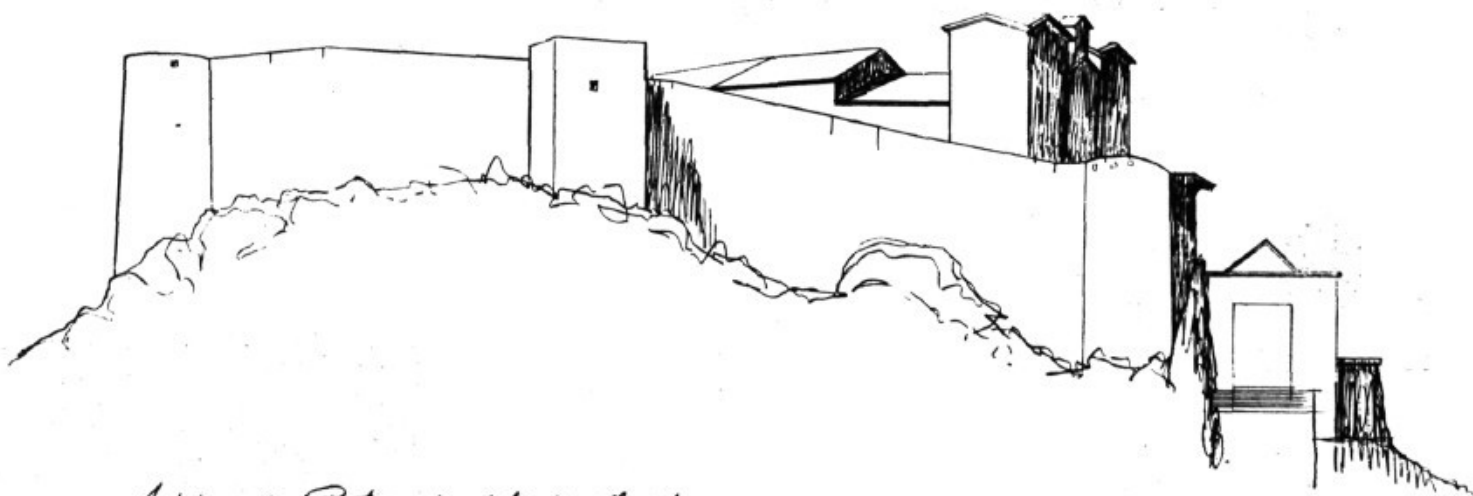
Día 11, Antonio Lliteras Torres, de 81 años de edad, calle Gral. Franco, 2.

Día 11, Francisca Ana Ferragut Ferrer, de 65 años, calle Nueva, 21.

Día 21, y en Palma donde residía falleció Doña Juana Ana Palmer Bordoy a la edad de 85, a todos sus familiares y de modo especial a su hija Sor Rita de la Eucaristía hermana de la Caridad con residencia en esta villa enviamos desde estas líneas nuestra más sentida condolencia.

Día 23 a la edad de 81 años falleció Francisca Sard Sureda, calle Recta.

El pasado día 16, y después de unas cortas vacaciones que pasó entre nosotros marchó a Madrid de paso hacia Oviedo, el que fue por espacio de unos años Notario de esta villa D. Cesáreo Menéndez Santirso. Que su estancia entre nosotros le haya sido grata, que tenga feliz viaje y vuelva pronto es lo que deseamos y pedimos.



*Anteproyecto de Restauración de las Murallas de  
la Antigua Almudaina de Artá, San Salvador.  
En los Amigos de los Castillos, Sección de Baleares.  
Estado Actual, Junio, 1966.  
El Presidente*

*J. Juan Tena le debió*

*Las murallas de San Salvador, tal como las conocen todos los artanenses*

DIALOGANDO CON...

## Los Amigos de los Castillos

Con ocasión de una de las visitas que Los Amigos de los Castillos efectúan de vez en cuando a Artá, para admirar y aconsejar las obras que en la antigua Almudaina se están realizando actualmente, tuvimos la dicha de poder sostener una agradable conversación, con los señores Conde de Olocau, Estaben y J. Juan. Charla que con el beneplácito de ellos mismos, nos pareció interesante reproducir, aunque sea parcialmente, para los lectores de "BELLPUIG".

Naturalmente, nuestro diálogo, se sostuvo esta vez en forma de tertulia,

lo que hace que las contestaciones que van en él, no sean estrictamente de persona determinada, sino de la citada comisión.

—¿Cómo fue decidir esta restauración?

—En una de las visitas que hicimos hace ya tiempo a Artá, nos entusiasmó la idea de poder ver algún día completamente restaurada la antigua Almudaina de este pueblo. Por ello fue que, debidamente estudiados los pormenores, en otra ocasión propusimos esta decisión al Sr. Alcalde y al Sr. Ecónomo, y a ambos les pareció de maravilla la propuesta.

—¿Qué aportarán a ella los Amigos de los Castillos?

—En principio la total subvención de la denominada Torre de San Miguel, obras que una vez terminadas, darán un realce trascendental a esta maravilla que los artanenses tienen en San Salvador.

—¿Y después?

—Para más adelante, no está decidido aún. Sin embargo, si vemos que los artanenses aceptan de buen grado y apoyan económicamente en lo posible la restauración de los demás tramos de las murallas, incluidas las almenas de ambas partes de lo restaurado por nosotros, prometemos todo nuestro apoyo para que los Amigos de los Castillos, designen una nueva cantidad a este primordial proyecto.

—Con franqueza, ¿creen Vds. existe la posibilidad que en una mañana no muy lejana, sea realidad este ante-proyecto?

—Si los artanenses se percatan de la trascendencia del cambio, sí que lo creemos factible. Y más aún, estamos convencidos que abriendo una suscripción, serían muchos los que, residan donde residan, gustosamente abonarían los gastos de una almena, o parte de ella, para contribuir a dejar esta antigua Almudaina, como un verdadero Monumento Nacional.

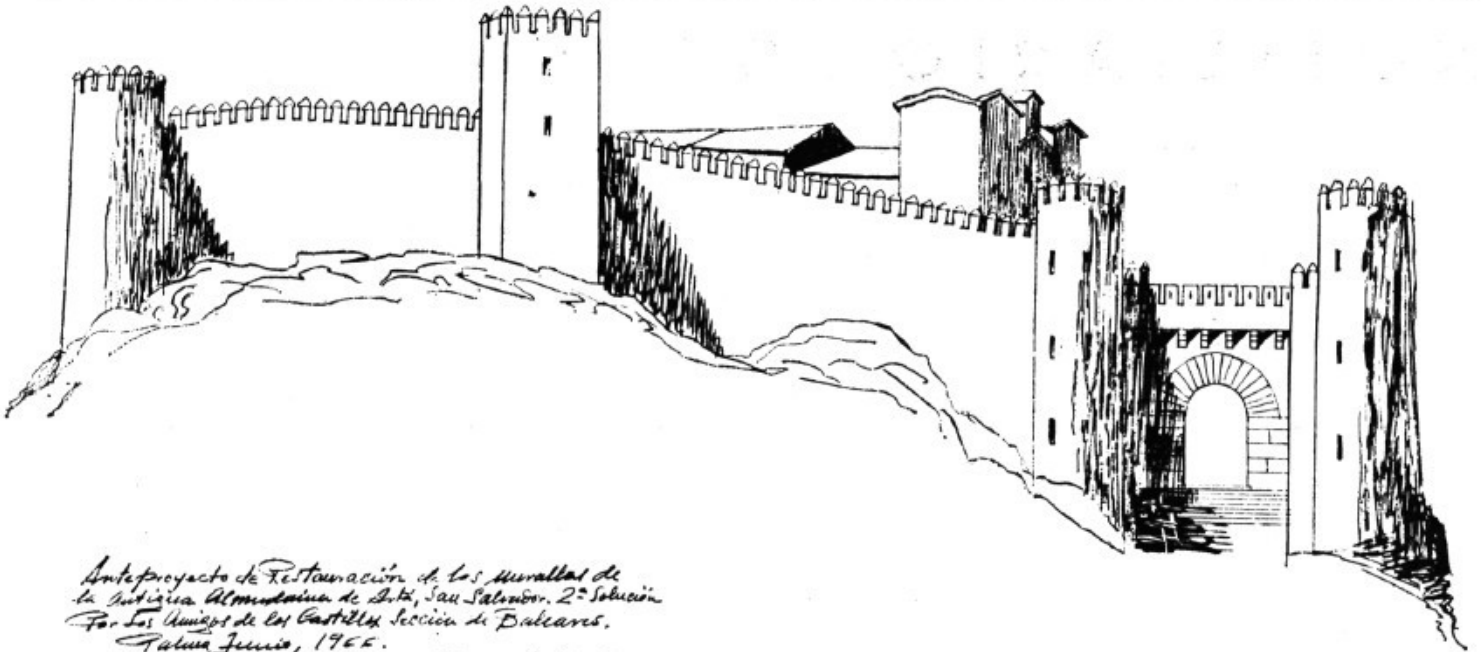
**ZENITH**  
Marca Registrada

**EL TELEVISOR AMERICANO  
DE MAYOR VENTA EN EL MUNDO**

**TERMOFRIGIDUS**

**EL FRIGORÍFICO EUROPEO - 5 AÑOS DE GARANTÍA**

**RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - ARTÁ**



*Anteproyecto de Restauración de las Murallas de la Antigua Almudaina de Bellpuig, San Salvador. 2ª Solución. Por los Amigos de los Castillos, Sección de Mallorca. Palma, Junio, 1966. El Presidente: Conde de Olayo. J. Juan Torres lo dibujó.*

Así debería quedar, según los Amigos de los Castillos, la antigua Almudaina de nuestra villa. Aunque para ello, claro, se necesita de la colaboración de todos los artanenses.

—En caso de terminarse esto que creen Vds. más imperioso, ¿qué sería luego lo más urgente?

—A nuestro entender, tapan aquel horroroso puente por donde entran los vehículos al recinto.

—Pero, ¿y los enfermos y necesitados?

—Ya hemos pensado en ello. Aprobando totalmente nuestro estudiado plan, los vehículos podrían estacionarse al lado de la Cruz de los Caídos, haciendo allí una esplanada que llegaría casi a la misma entrada principal del recinto. Es decir, que sólo se tendrían que subir unos pocos escalones, para llegar al portal donde termina ahora la escalinata.

—¿Se suprimirían entonces, varios escalones?

—Casi todo un tramo de ellos, ya que la entrada al recinto sería por un puente o túnel de unos cuantos metros, que son los que median desde el arco que hay actualmente, hasta la misma línea donde termina ahora la muralla y que es donde debería empezar ese túnel. Encima del mismo, cabría una terraza de donde se vislumbraría una panorámica realmente asombrosa. Y a ambos lados, quedarían grandes espacios que, unidos a la terraza, muy bien podrían emplearse para establecer un restaurante y explotarlo de la manera más eficaz, cara al turismo. Restaurante que sin ninguna duda, tendría una insoportable aceptación.

—Por último, ¿hay otros monumentos antiguos en Mallorca que necesiten una restauración?

—Hay infinidad de ellos. Lo que pasa que del mérito y la trascendencia de esta Almudaina, la verdad es que no los hay.

—Los lectores creerán que es cosa...

—Pues no lo es. Prueba de ello, es que se decidió gastar bastantes miles de Ptas. aquí, y dejar para otra ocasión muchas otras partes.

—¡Por algo será! TERPO

### Montepío de Previsión Social «Divina Pastora»


Pueden afiliarse desde los 14 hasta los 55 años y tendrán derecho a las siguientes prestaciones:

**Subsidio a la Vocación Religiosa, Nupcialidad, Natalidad, Vejez** según período de cotización desde 6.000'— a 500'— pesetas mensuales.

**Accidente individual**, asistencia social de calamidad económica por enfermedad.

**Auxilio al fallecimiento**, con los gastos de sepelio, asistencia religiosa y civil, derecho a Sepultura, más 10.000'— a los familiares que corresponda.

Para informes y afiliaciones, diríjense al Gestor Delegado de Artá y pueblos de la comarca: **GABRIEL MASSANET FEMENIAS**. - Calle Sol, 5.



# Muebles BAUZA

**EXPOSICION**  
GENERAL FRANCO, 26-Tel. 209

**FABRICA**  
BAJO RIERA, 10-12.5. Tel. 85.

**ALMACEN**  
18 DE JULIO n.º 23

MANACOR

MALLORCA - ESPAÑA

# NOTICARIO LOCAL

## ASOCIACION DE CABEZAS DE FAMILIA

Como en la mayoría de las demás poblaciones españolas, ha quedado constituida en Artá, la Asociación de Cabezas de Familia, cuya Junta Directiva es la siguiente:

Presidente, don Damián Vicens Pastor; Vicepresidente, don Miguel Pastor Vaquer; Secretario, don Pedro Ferrer Sancho; Tesorero, don Jorge Cabrer Ferrer; Vocales, don Juan Massanet Gili, don Gabriel Ginard Cursach, don Bartolomé Amorós Tous, don Francisco Tous Llinás, don Gabriel Ginard Alzamora, don Sebastián Villalonga Garau, don Antonio Lliteras Nebot, don Damián Bisbal Orell y don Pedro Planisi Cursach.

## CONCURSO DE PRONOSTICOS

Con la clara victoria de Pedro Matemales, ha terminado este año el ya tradicional Concurso de Pronósticos, que tiene como base adivinar en lo posible los resultados de los partidos de fútbol comprendidos en las quinielas durante el Campeonato Nacional de Liga.

Los cinco primeros clasificados este año, han sido los siguientes:

1.º Pedro Matemales Llinás, con 600 puntos. 2.º Jaime Casellas Flaquer, con 581. 3.º Antonio Sureda Cantó, con 561. 4.º Antonio Brunet Frau, con 559. 5.º Andrés Tous Soler, con 556 puntos.

## NUEVO MEDICO

La plaza de médico titular, que en su día dejó vacante por traslado voluntario a Palma don Jaime Solivellas Llampayes, ha sido cubierta recientemente, por el Dr. don José Luis Martínez Duarte.

Deseamos al Dr. Martínez y familia, una grata estancia en Artá.

## LECTURA DE POEMAS

El pasado día 20 por la noche, organizado por el pujante y novel Club Llevant, tuvo lugar en el salón del mismo, una interesante lectura

de poemas en lengua vernácula, a cargo de los componentes de la "Nova Poesía", los jóvenes poetas y escritores mallorquines Francesc J. Llinàs, Jaume Pomar y Guillem Frontera, estos dos últimos, Premio Ciudad de Palma.

Hizo la presentación de los poetas el escritor manacorense don Antonio Mus y asistieron al acto un buen número de socios del Club, así como numerosos invitados, escuchando todos con inusitada atención y silencio, el recital de los poemas por sus mismos autores.

Al final se celebró un animado coloquio, durante el cual se puso de manifiesto la diversidad de opiniones sobre la nueva tendencia, realista y un tanto revolucionaria, de la moderna poesía. Coloquio al que se tuvo que poner fin aún estando muy animado, por estar la noche ya lastimosamente avanzada.

En suma una grata velada para todos los asistentes a la reunión, y un logrado impacto en Artá de estos jóvenes poetas, que han conseguido con su presencia, ambientar al público sobre la moderna poesía por ellos mismos cultivada.

## FUTBOL

El C. D. Artá, después de un largo período en que sólo jugaba torneos juveniles, ha tomado parte este año al Campeonato de 1.ª Regional. Competición en la que ha representado un brillante papel, por cuanto se ha colocado en un honroso 2.º lugar. Puesto que no vio mejorado, por un gol que le marcaron en los minutos de descuento del último partido del Campeonato, en que perdió por la mínima, y empatando se clasificaba Campeón.

De todas formas la campaña ha sido excelente, por la cual le felicitamos de veras.

## "LLEVANT", UN NUEVO CLUB CULTURAL Y DE DIVERSION

En septiembre del año pasado, en un artículo aparecido en estas mismas páginas, dejamos entrever la posibilidad de que Artá contase con un

nuevo Club, que llenase un sensible hueco dentro la vida social del pueblo. Nos indujo a escribir aquello, distintos comentarios que por aquel entonces se dejaban oír tímidamente, entre personas dispuestas al sacrificio preciso, para llevar a buen fin tan interesante proyecto. Proyecto que, ignoramos el motivo, quedó alejado temporalmente, para renacer unos meses después con el ímpetu imprescindible, para convertirlo en realidad.

Ahora, si bien los trámites oficiales no han llegado a su término, bien puede decirse que la nueva asociación ha quedado constituida. Con tal objeto, se ha conseguido un reducido y bonito local, que probablemente podrá ampliarse en lo sucesivo, y se cuenta ya con un centenar de socios, que avalan su continuación.

El nombre de dicho Club es "Llevant", y los estatutos por quienes se tiene que regir, así como la Junta Directiva, están solamente a falta de aprobación oficial. Sin embargo, las actividades del mismo ya han empezado a dejarse sentir en varias ocasiones, al organizar actos y excursiones que han tenido una total aceptación.

Confiemos que la voluntad y buena fe de sus rectores encuentren la precisa colaboración para las muchas actividades que "Llevant" está dispuesto a llevar a cabo, y ya saben que "BELLPUIG" ofrece la suya, para los casos que pueda serles de utilidad.

TERPO

## URBANIZACIÓN CALA PROVENSALES

Situada en los terrenos

Font de Sa Cala

Venta de solares  
al contado y a plazos

•  
Informes:

FERRETERIA Y ESTANCO  
CABRER

Artá



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



### BAUTIZO

El pasado día 4 de mayo, en la Iglesia de la Colonia de San Pedro, y de manos del Sr. Vicario, recibió las aguas bautismales la primogénita de los esposos don Lorenzo Planisi Escanellas y doña Juana Ana Adrover Garau.

A la recién nacida se le puso el nombre de Bárbara y fue apadrinada por don Antonio Adrover Garau y doña María Planisi Escanellas.

Los numerosos invitados que se sumaron al acto y al contento de la familia, fueron gentilmente obsequiados. Nuestra cordial enhorabuena por tan emotivo y simpático acto.

### PENSION M. CRISTINA

En vista de la temporada veraniega próxima y en previsión de las necesidades turísticas, en la Pensión María Cristina se han realizado va-

rias e imprescindibles mejoras: Instalación en todas las habitaciones de agua caliente, una grande cocina, nuevos cuartos de aseo etc. Se espera que muy pronto los turnos de turistas empezarán a gozar las maravillas de nuestro paisaje y de la amabilidad de la Pensión Cristina.

### TELEFONO...

Numerosas veces hemos dejado constancia en estas páginas sugerencias, proyectos y mejoras para que nuestro pueblo posea todas las comodidades imprescindibles de la época actual, al unísono como los demás puestos veraniegos.

Lamentamos que nuestro turismo vaya a ritmo lento. Es verdad que nuestra bahía posee encantos naturales; pero nuestro pueblo carece de los más esenciales problemas: teléfono, agua, carretera a la playa etc. todo contribuye a que nadie se lance a edificar algún hotel de gran cabida sin estas imprescindibles comodidades para el turismo.

En el pasado penúltimo número, hablamos de la urgente presentación del proyecto del teléfono. Hoy nos brinda otra circunstancia digna de considerar y no despreciar. La Batería de "S'Aigo Dolça" se suprime tiene la línea telefónica a punto de desmontarse. Una oportunidad para que pase a la Telefónica y se rectifica hacia nuestro pueblo. Sin demora es necesario hacer las gestiones precisas para conseguir de las autoridades militares la cesión de dicha línea. Confiamos que las Autoridades locales no regatearán ningún esfuerzo para el progreso de la Colonia.

## Residencia Parroquial Veraniega de San Guillermo y San Antonio, de la Colonia de San Pedro de Artá

Todos los niños y niñas que quieran pasar sus vacaciones en la Residencia procuren avisar lo antes posible a las Religiosas o las Parroquias. En todos los turnos hay lugar para ellos, pero avisen con tiempo.

Las condiciones son las de siempre: Lo que que quieran o puedan los padres. No hay nada fijo para los niños y niñas de nuestra parroquia.

El único deseo sincero es que todos puedan pasar unos días alegres y felices a la orilla del mar.

Todos los domingos y fiestas de los meses de junio, julio y agosto a precios reducidísimos los niños y niñas podrán ir a la residencia en autocares especiales que saldrán del Centro Social a las 8 de la mañana. Regresarán a Artá al caer de la tarde.

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juevert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)

Joyería y Relojería

## Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.

### NUEVO MEDICO

El Doctor don José Luis Martínez Duarte, quien desde el pasado día 15 viene ejerciendo su nuevo cargo de médico titular en la Villa de Artá, semanalmente los domingos por la mañana pasará visita en nuestra Colonia.

Agradecemos al Doctor Martínez que sus servicios médicos tengan francos éxitos y al mismo tiempo le deseamos le sea grata su estancia en la Colonia.

FERRUTX

# Surnoms a Artà (Majorque)

## I

Fa pocs dies que vengué a les meves mans, dedicat per l'autor D. Bartomeu Flexas, catedràtic de la Facultat de Lletres D'Aix (France) un folletó de vint planes, amb aquest títol, separata dels *Anal*s de la comentada Facultat.

No me va sorprendre la seva rebuda perquè ja estava enterat de que s'anaven a publicar; però sí, me causà un bon efecte poder comprovar primer que l'amor patri està entranhablement acobat als bons fills de la terra i a lo millor l'exteriorisen en obres excel·lents; segon, per poder fer tocar amb les mans, que persones d'alta cultura com aquest catedràtic d'Universitat francesa s'interessen i estudien i treuen es suc a cosetes que els nostros coterranis les tenen per trivials i consideren el seu ús com un rebaixament innoble... Me refereisc al dels sobrenoms (o malsnoms) que estan extesos en tots el pobles de Mallorca, i també en el nostro.

La rebuda d'aquest curiós llibret, del qual vos ne parlaré amb tot detall, me dóna ocasió per expressar damunt "Bellpuig" el desig, repetidament exposat per moltíssims de subscriptors de fora poble, de que en la secció "*Ecos Artanenses*" o sien les relacions de naixements, matrimonis i defuncions, a continuació dels noms i llinatges s'hi posi *l'alties* en que s'els tenen coneguts, o sien els *sobrenoms* que són en els pobles tant vulgars que en la majoria dels casos és l'única manera de conèixer de qui se parla.

Els artanencs que viuen a fora estimen el poble amb tots els seus costums i, els suscrits a la premsa local miren amb interès el moviment de població, quedant decepcionats amb la seva lectura si no les basten els noms i llinatges per a posar en clar de quines persones se tracta. I no s'ha conseguit la satisfacció d'aquest desig pel motiu de tèmer que les famílies interessades se molestin en veure el seu sobrenom en lletres de molho.

Permeteu-me que en nom de molts de artanencs que viuen a fora de la nostra vila reclami una recapacitació

formal dels redactors de "Bellpuig" sobre aquesta *necessitat* amb la seva solució.

Per animar-los an aixó, vetaqui algunes de les reflexions que nos feim els qui vivim a fora.

1er. El qui escolta una conversa o un discurs vol entendre lo que es diu, sinó, és inútil el seu esforç en escoltar-lo i fins li causa disgust. Al qui llegeix un escrit li passa lo mateix; vol trobar-hi claretat suficient per entendre lo que li interessa.

2on. Poques coses hi ha que es puguin entendre amb un sol mot. Si parlam per-exemple de fruites, no sols deim que mos agraden les magranes, les taronges o les figues, sino que les distingim amb una paraula més i deim aubàs, manderines o aubacors. Expressam sobre moltes coses indicacions de procedència, de situació, de classe, etc. aiví: llet de cabra, o de vaca, vin blanc, vi de Binissalem o galletes d'Inca o Maries etc. i si no basta dir d'Inca, hi afegim encara "de Ca'n Guixa" etc.

3er. Quan mos parlen de persones que coneixem per sebre a qui se refereixen no basta generalment que nos diguin En Pere o Na Teresa: hi afegeixen els llinatges, Ferrer, Torres o Sureda, etc. però com dins els pobles n'hi ha tants de llinatges idèntics, s'ha considerat precís, per dar-se a entendre, afegir-hi un *sobrenom* que el poble mateix ha creat espontàneament, el que sol ésser indicatiu d'una qualitat personal; ofici, residència etc.

4art. Per lo regular els malnoms o sobrenoms no són ofensius, de manera que els usen els mateixos interessats: si a un Miquel Ferrer, per exemple, se'l coneix pel sobrenom de

*Sacristà*, no s'ofendrà si li apliquen aquest darrera els llinatges i tal volta just darrera el nom. I si per dissort, a qualcú se li ha aplicat a disgust propi un sobrenom no gentilici, tots els convesins saben que no és acceptat a gust i deixen d'aplicar-lo, quant no per caritat.

M'hauré extès molt en aquest punt tant interessant per molts i deix pel nombre pròxim tractar de l'Obreta del Catedràtic Sr. B. Flexas que ha donat lloc an aquesta llarga desviació. I perquè es vegi el punt d'enllaç vataquí el fet anecdòtic que el motivà:

L'autor del folletó es D. Bartomeu Flexas Massanet. El seu pare era d'Andratx i la seva mare d'Artà. Casats a Palma, tengueren l'infant i aquest tenia tres anys quan passaren a viure a França. Com és natural, la seva llengua usual fou el francès; però essent que de petit, sentia els pares que parlaven mallorquí, se li clavà també en el cor i a l'intel·ligència, la nostra llengua i l'estimà prou per desitjar perfeccionar-se i per aixó i per conèixer els pobles nadius dels seus pares i fins trobar els seus parents vengué a Mallorca a passar-hi una temporada.

Va anar a Artà i preguntà per la família *Massanet* i tothom li deia: "N'hi ha vàries branques; si digués el *mal nom* de sa mare, sabríem de quina branca venia. Tal volta fos de Capdepera". En aquest poble li passà igual; sense el malnom ningú reconesqué els seus parents i se n'hagué de tornar a França així com n'havia vengut. ¿Qué tal, Pasqual?

• ANDREU FERRER

(Seguirá)

GRANJA DIPLOMADA

**"ES RAFALET"**

Son Servera, (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta los siguientes productos de raza seleccionadas:

Ganado vacuno. — Raza HOLSTEIN-FRIESIAN (Canadienses)

Venta de terneros descalostrados o destetados con certificado de pedigre paternos de la

HOLSTEIN-FRIESIAN ASSOCIATION OF CANADA

Ganado porcino. — Raza LARGE WHITE

Venta de lechones destetados